



| INHALTSVERZEICHNIS                                |                                                       |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| To do Liste nach Einzug                           | To do list after moving in                            |
| Allgemeine Regeln im Wohnhaus                     | Rules for all in residence halls                      |
| Sicherheit geht vor                               | Safety First                                          |
| Was tun, wenn's brennt?                           | What to do in case of a fire?                         |
| Für die Umwelt                                    | For the environment                                   |
| Reinigung: Küche   Bad   WC                       | Cleaning: Kitchen   Bathroom   Toilet                 |
| Müllentsorgung                                    | Waste disposal                                        |
| Waschsalon                                        | Laundry room                                          |
| Rauchmelder Info                                  | Information about smoke detectors                     |
| Wichtige Telefonnummern                           | Important phone numbers                               |
| Alles hat ein Ende & Falls es etwas länger dauert | All good things have an end & extensions of residence |
| Zu kalt im Zimmer?                                | Too cold in the room?                                 |
| Schlüsselverlust   Rundfunkbeitrag                | Loss of keys   Public Broadcasting Service            |
| Reparaturen melden                                | Repairs reporting                                     |
| Ansprechpartner / Wo finde ich ...                | Contacts / Where can I find ...                       |

## HERZLICH WILLKOMMEN

Wir freuen uns, dich als neue Bewohnerin/neuen Bewohner in einem unserer Studentenwohnheime begrüßen zu dürfen und wünschen dir einen angenehmen Aufenthalt und ein erfolgreiches Studium in Freiberg oder Mittweida.

Mit dieser Broschüre möchten wir dir das Einleben im Wohnhaus und der Umgebung erleichtern und bitten dich, den Hinweisen und Tipps Beachtung zu schenken.

Bei Fragen und Anregungen stehen dir auch jederzeit die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bereichs Wohnen zur Seite.

Außerdem stehen dir auch der zuständige Hausmeister und die Tutoren der jeweiligen Wohnhäuser zur Verfügung.

Wir möchten dich auch auf unsere Internetseite hinweisen. Hier findest du alles Wissenswerte über das Studentenwerk, wie zum Beispiel Anträge, Formulare sowie die Speisepläne der Mensen und Cafeterien.

Wir wünschen dir einen guten Start und eine schöne Zeit!

Dein Studentenwerk Freiberg

**WWW.STUDENTENWERK-FREIBERG.DE**

## WELCOME

We are pleased to welcome you as a new tenant in our residence halls, and hope you have an enjoyable stay and successful studies in Freiberg or Mittweida.

With this brochure, we would like to help you easily settling in our residence halls, and ask you to take notice of the hints and tips.

If you have any questions or need suggestions, please contact the responsible caretaker and the residence tutors of the respective residential houses.

We would like to draw your attention to our home page. There you can find everything about the Studentenwerk and our residence halls. For example, application- and other forms, and Menus from the canteen and cafeterias.

We wish you a good start and a good time!

Your Studentenwerk Freiberg

## TO DO - LISTE NACH DEM EINZUG

- ☐ **Name am Briefkasten prüfen**  
Der Hausmeister nimmt keine Pakete entgegen
- ☐ **Internet freischalten lassen**
- ☐ **Kauf eines Routers für die WLAN-Nutzung**
- ☐ **Zeitnahe Anmeldung beim Einwohnermeldeamt**  
Ausweis oder Reisepass, Mietvertrag und Wohnungsgeberbestätigung nicht vergessen!
- ☐ **Checkliste & Inventarliste beim Hausmeister abgeben/einreichen**  
Innerhalb von zwei Wochen nach dem Einzug
- ☐ **Versand der Immatrikulationsbescheinigung an die zuständige Sachbearbeiterin**  
Die aktuelle Immatrikulationsbescheinigung als Nachweis der Wohnberechtigung muss jedes Semester eingereicht werden.
- ☐ **Abschluss einer Hausratversicherung und einer Privathaftpflichtversicherung**  
Vorher bitte prüfen, ob du noch bei deinen Eltern mitversichert bist

**FÜR INTERNATIONALE STUDENTEN (NICHT-EU-LÄNDER):**

- ☐ **Eröffnung eines deutschen Bankkontos**
- ☐ **Unterzeichnung eines SEPA-Lastschriftmandats mit IBAN und SWIFT**  
Damit deine Miete vom Studentenwerk abgebucht werden kann

### INTERNET FREISCHALTEN LASSEN

**Freiberg:**  
Mit Ihrem persönlichen Uni-Login im IDM-Portal anmelden  
> [www.stunet.tu-freiberg.de](http://www.stunet.tu-freiberg.de)

**Mittweida:**  
Anmeldung unter  
<https://web.mcn.hs-mittweida.de/>

## TO DO - LIST AFTER MOVING-IN

- ☐ **Check your name on the letter box**  
The caretaker cannot receive your parcels
- ☐ **Activate Internet**
- ☐ **Buy a router for using WIFI**
- ☐ **Registration at the resident registration office**  
Don't forget to take your ID card or passport, rental contract and landlord's certificate with you!
- ☐ **Hand over the Check list & Inventory list to caretaker**  
Within 2 weeks after moving-in
- ☐ **Submission valid enrollment certificate to the responsible staff**  
The valid enrollment certificate as residence legitimacy must be submitted each semester
- ☐ **Make household contents insurance and private liability insurance for students**  
In case the unexpected damage happened, the insurance can cover the cost of repairing

**FOR NON-EU INTERNATIONAL STUDENTS:**

- ☐ **Open a German bank account**
- ☐ **Submit a direct debit authorization with IBAN and SWIFT**  
So that your rent will be directly debited to Studentenwerk

**ACTIVATE INTERNET**

**Freiberg:**  
With your personal university ID on the IDM portal  
> [www.stunet.tu-freiberg.de](http://www.stunet.tu-freiberg.de)

**Mittweida:**  
Registration under  
<https://web.mcn.hs-mittweida.de/>

## ALLGEMEINE REGELN IM WOHNHAUS

In den Wohnhäusern wohnen viele Menschen zusammen, daher ist eine besondere Rücksichtnahme gegenüber Mitbewohnern und Nachbarn sehr wichtig.

**Das wichtigste in Kürze:**

- Von 22.00 bis 8.00 Uhr bitte ruhig verhalten!
- In allen Gemeinschaftsräumen und -fluren ist das Rauchen verboten.
- Hausterhaltung ist untersagt.
- Zimmer, Bäder und Küchen müssen regelmäßig gründlich geputzt werden.
- Die Mülleimer in der Küche täglich leeren.
- Versuche nicht, irgendwelche Mängel selbst zu reparieren. Bitte melde Mängel beim Hausmeister mit der ausgefüllten Mängelanzeige.

*Falls die Bewohner einer WG ihrer Reinigungspflicht in den Gemeinschaftsräumen nicht nachkommen, können wir eine Firma mit der Reinigung beauftragen. Die Kosten tragen dann die WG-Bewohner.*

**WG-Tipp: Einen Reinigungsplan erstellen**

- Erstellt gemeinsam eine Übersicht für Küche, Dusche/WC und Flur, wer wann für die Reinigung zuständig ist.
- Tragt auf dem Reinigungsplan ein, wer bei Abwesenheit (Wochenenden, Semesterferien ...) die Aufgaben erledigt.

## RULES FOR ALL IN RESIDENCE HALLS

There are many students living in our residence halls. It's important to have special consideration with respect to your dorm mates and neighbors.

### Here are the most important points:

- From 22:00 to 8:00 o'clock are quiet hours.
- Smoking in all the common areas is prohibited.
- Pets are not allowed in residence halls.
- Rooms, bathrooms and kitchens must be cleaned regularly and thoroughly.
- Daily empty the waste bins in the kitchen
- Don't try to repair any defects by yourself. Please inform our caretaker with filled Notice of defects form.

*If the residents of a shared apartment do not fulfill their obligation to clean the common areas, we can commission a company to do the cleaning. The shared apartment residents then bear the costs.*

### Tip to the shared apartment—making a cleaning plan together

1. Making a chart for the kitchen, bathroom and corridor, on which is written who is responsible to clean where and when, hang it where all the flatmates can see it.
2. Define who should clean, when other flatmates are not in apartment (weekend, holidays...).

### ZUM FORMULAR „MÄNGELANZEIGE“

www.studentenwerk-freiburg.de  
> Wohnen  
> Mietservice  
> Schadensmeldung

### TO FORM „NOTICE OF DEFECTS“

www.studentenwerk-freiburg.de  
> Living  
> Rental service  
> Damage reports



Information



Download

## SICHERHEIT GEHT VOR

### Vermeidende Brandschutzregeln

In den Gemeinschaftsflächen nicht rauchen!  
Vorsicht beim Umgang mit offenem Feuer!

Glühlampen oder Leuchtröhren nicht mit brennbarem Material abschirmen oder verkleiden!

Elektrische Geräte nur unter Aufsicht verwenden und gleich nach der Benutzung abschalten.

Die Rauchmelder in den Zimmern und Gemeinschaftsflächen nicht deaktivieren, verkleben oder abnehmen!

Die Fluchtwege sind von allen fluchthemmen und brennbaren Gegenständen z.B. Fahrräder, Wäscheständer, Möbel etc. freizuhalten.

### How to prevent fire by the following rules

1

No smoking in the communal areas!  
Never leave an open flame unattended!

2

Don't cover up or decorate bulbs or light tubes with inflammable materials

3

Never leave electrical appliances unattended and switch them off immediately after use.

4

Don't disable or remove the smoke detectors in the room and communal area.

5

Escape routes must keep clear of any inflammable materials, e.g. bikes, drying rack, furniture etc.

## SAFETY FIRST

## WAS TUN, WENN'S BRENNT?

|                                                                                                                                                                                                                                                                             | Ruhe bewahren<br>stay calm                                     |                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Brandmelder betätigen<br>Notruf: 112<br>• Wer meldet?<br>• Was ist passiert?<br>• Wie viele sind betroffen/verletzt?<br>• Wo ist etwas passiert?<br>• Warten auf Rückfragen!          | <b>Brand melden</b><br>Report the fire                         | Activate the fire alarms<br>Emergency Call: 112<br>• Who's calling?<br>• What happened?<br>• How many persons are affected/injured?<br>• Where did something happen?<br>• Waiting for questions!   |
| <br>• Gefährdete Person mitnehmen<br>• hilfsbedürftigen Personen helfen<br>• Türen schließen, gekennzeichneten Fluchtwegen folgen<br>• keine Aufzüge benutzen<br>• Anweisungen beachten. | <b>In Sicherheit bringen</b><br>Get to safety                  | • Warn people in immediate danger<br>• Help people in need<br>• Close doors<br>• Follow the marked emergency escape routes.<br>• Don't use any elevators.<br>• Be sure to follow all instructions. |
| <br>Mit Feuerlöscher, Wandhydrant/<br>Löschschlauch, Mitteln zur Brandbekämpfung<br><b>Wichtig:</b><br>Sich selbst nicht gefährden!                                                      | <b>Löschversuch unternehmen</b><br>Attempt to put out the fire | With Handheld fire extinguisher, Fire hose (Wall hydrant), Fire-lighting equipment<br><b>Important:</b><br>Do not put yourself in danger!                                                          |

## WHAT TO DO IN CASE OF FIRE?

## FÜR DIE UMWELT

In unseren Wohnanlagen kannst Du viel für die Umwelt tun:

### Energie/Heizung sparen

- In der kalten Jahreszeit mehrmals täglich das Fenster weit öffnen und dabei die Heizung abstellen. Bitte nicht „Kippplüften“, sondern „Stoßlüften“.
- Das richtige Lüften nach dem Duschen ist besonders wichtig, damit die Feuchtigkeit entweicht und Schimmelbildung verhindert wird.
- Empfohlen ist eine Raumtemperatur von maximal 21°C.

### Strom sparen

- Schalte das Licht aus, wenn du den Raum verlässt!
- Taus die Kühlschrank und das Gefrierfach regelmäßig ab.

### Wasser sparen

- Beim WC die Spartaste benutzen!
- Beim Händewaschen, Duschen und Abwaschen nicht dauerhaft das Wasser laufen lassen.
- Tropfende Wasserhähne schnell reparieren lassen! Melde dich beim Hausmeister mit einer ausgefüllten Mängelanzeige!



## FOR THE ENVIRONMENT

You can do a lot for the environment in our houses:

### Save Heating energy

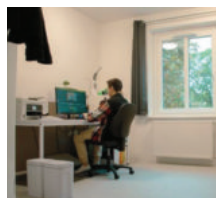
- During the cold season, each day open the windows wide frequently and turn off the heater at the same time. Better make "shock ventilate" for several minutes than keeping windows ajar all day long.
- Properly airing is very important, especially after showering, so that it can diminish humidity and prevents mold formation.
- A room temperature max. 21°C is recommended.

### Save Electricity

- Switch the light off, when you leave your room!
- Defrost the fridge and the freezer regularly.

### Save Water

- Use the economy button on the toilet.
- Do not wash your hands, shower or do dishes leave the water running continuously.
- Get dripping taps repaired quickly! Please inform the caretaker with a filled Notice of defects form.



## REINIGUNG: KÜCHE|BAD|WC

Wir bitten dich...

### In der Küche

- nach dem Kochen, den Herd und die Arbeitsplatte abwischen.
- Backofen nach Benutzung feucht auswischen.
- Geschir gleich nach der Benutzung spülen und Spülbecken reinigen.
- Kühlschrank und Gefrierfach regelmäßig putzen und verdorbene Lebensmittel entsorgen.
- die Filtermatte der Dunstabzugshaube wechseln, wenn die rot ist (eine kostenlose Filtermatte bekommst du vom Hausmeister).

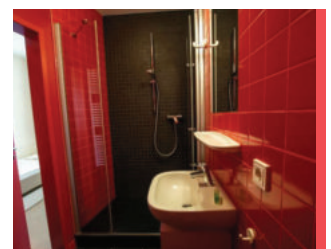
### Im Bad

- Nach dem Duschen...
- Haare aus dem Abfluss entfernen.
- Seifenreste in der Duschkabine wegsputzen, die Silikonfugen trockenreiben und den Fußboden trocken.
- kräftig lüften.

### Im WC

- bei Verschmutzung WC-Bürste benutzen.
- keine Hygieneartikel, Essenreste und sonstigen Müll ins WC werfen.
- verstopfte WCs nicht nutzen, sondern dem Hausmeister melden.

**Keine Lebensmittelreste und kein Fett in Küchenspüle oder Toilette kippen!**



## CLEANING: KITCHEN | BATHROOM | TOILET

We ask you, please...

### In the Kitchen

- After cooking, please clean and wipe the stove, surface of worktop.
- Wipe inside of oven after use.
- Wash dishes immediately after use and clean the sink.
- Clean the fridge and freezer and dispose the expired food
- Change the filter of extractor hood, when it's red. (just inform our caretaker, you will get the filter free of charge).

### In the Bathroom

- After showering...
- remove the hairs from the drain
  - wash away the soap residues in the shower cabin, dry the silicone joints and floor
  - open the window widely for several minutes

### In the toilet

- if the toilet is dirty, please clean it with toilet brush
- Don't throw sanitary items, rest food or other waste in toilet
- If toilet is clogged, please don't use it, immediately report to caretaker.

**Do not pour leftover food or fat into the sink or toilet!**



## MÜLLENTSORGUNG

### Gelbe Tonne

- Verpackungen mit grünem Punkt
- Aluminiumfolie
- Konservendosen



### Yellow bin

- Packaging with the green point
- Aluminium foil
- cans

### Blaue Tonne

- Zeitungen
- Papier/ Kartons
- Bücher
- Verpackungen aus Papier



### Blue bin

- Newspaper
- Paper/ boxes
- Books
- Packaging made of paper

### Schwarze Tonne

- Küchenabfälle
- Hygieneartikel/ Windeln
- Zerbrochenes Geschirr



### Black bin

- Kitchen waste
- Hygiene products/ Diapers
- Broken dishes

### Für Fragen und Beratung:

Servicetelefon 03731 26250  
Website: [www.ekm-mittelsachsen.de/](http://www.ekm-mittelsachsen.de/)

## WASTE DISPOSAL

### Wertstoffhof / Recycling centre

- Spermüll**
- Sperrige Abfälle, z.B. Möbel, Fahrräder, Kinderwagen, Matratzen, Teppiche



### Bulky waste

- e.g. furniture, bicycle, baby carriage, mattress, carpet...



### Waste electrical equipment

- e.g. Fridge, TV, monitors, small appliances



### Pollutants/ Batteries

- container with environmental contents, batteries



### Waste glass

- e.g. bottles and cans (white/green/ brown separated), no drinking glass



### Old clothes

- e.g. clothings, household linen, shoes, curtains (cleaned & well preserved)



### Mülltrennung Garbage Sorting



### VIDEO

## WASCHSALON

Natürlich gibt es im Wohnheim auch Waschmöglichkeiten für Wäsche. Die Waschmaschinen und Trockner stehen meist im Untergeschoss. Bitte beachten Sie die Hinweisschilder zur Bedienung an den Wänden.

Wirf leere Verpackungen bitte in den Mülleimer.

**Tipp:** Abends und am Wochenende will fast jeder seine Wäsche waschen. Damit du nicht lange auf eine freie Waschmaschine warten musst, wasche am besten außerhalb der Stoßzeiten. Wenn deine Wäsche fertig ist, gib die Maschine bitte schnell für den Nächsten frei, der ebenfalls saubere Wäsche benötigt.

**Das Trocknen der Wäsche in Zimmern und Fluren ist verboten!**



## LAUNDRY ROOM

In each dorm, you can find our laundry room. Washing machines and dryers are usually in the basement. Please read the instruction guides plates on the walls. Please throw your garbage in the bins.

**Tip:** Everyone wants to do laundry in the evening and at weekend. If you want to avoid waiting long time for a free washing machine, just try to do your laundry outside of the "rush hours". When your laundry is finished, please take them out as soon as possible, so that the next tenant can use the machine.

**Drying the laundry in the rooms and corridor is prohibited!**

## RAUCHMELDER

ALLE INFORMATIONEN  
FINDEST DU HIER ...



You can find  
all information here ...

### Batteriewechsel

Wenn ein Rauchmelder im Zimmer oder in Gemeinschaftsräumen piept, bedeutet das, dass ein Batteriewechsel bevorsteht. Bitte informiere umgehend den Hausmeister (telefonisch oder per E-Mail), damit der Rauchmelder zuverlässig seinen Dienst tun kann und die Sicherheit gewährleistet bleibt. Werde nicht selbst am Rauchmelder tätig! Piept der Rauchmelder erstmals nachts oder am Wochenende, informiere den Hausmeister bitte erst am nächsten Tag.

Der Notdienst ist hierfür nicht der richtige Ansprechpartner.

### battery change

If the smoke detector beeps in your room or in the common area, it means a battery need to be changed. Please inform our caretaker immediately (by phone or Email), so that the smoke detector works reliably and safety is guaranteed. Don't touch the smoke detector by yourself! If the smoke detector beeps for the first time at night or on weekend, please inform caretaker the next working day.

The emergency service is not the right contact for this job.

## SMOKE DETECTORS



## WICHTIGE TELEFONNUMMERN

Notrufdienst bei Havarien und Fehlalarmen | Emergency call service in case of breakdowns and false alarms:  
SECURITAS GmbH, 03771/37-25 83 oder 03771/54-30 95-20 **0176/16403150**

Schlüsselnotdienst außerhalb der Sprechzeiten | Emergency key service out of office hours:

### WINKLERSTRASSE & LOMONOSSOWHAUS

| SCHLEGEL Schließtechnik<br>(24 h - Service) |                         |         |
|---------------------------------------------|-------------------------|---------|
| 03137 / 224 26 oder 0152 / 285 488 32       |                         |         |
| Montag<br>- Freitag                         | 9.00 Uhr<br>- 18.00 Uhr | 38,00 € |
|                                             | 18.00 Uhr<br>- 9.00 Uhr | 53,00 € |
| Samstag<br>- Sonntag                        | 9.00 Uhr<br>- 17.00 Uhr | 50,00 € |
|                                             | 17.00 Uhr<br>- 9.00 Uhr | 65,00 € |

### AGRICOLASTRASSE & HEINRICH-HEINE-STRASSE 11

| FISCHER Schlüsseldienst<br>(24 h - Service) |                         |         |
|---------------------------------------------|-------------------------|---------|
| 0171 / 99 888 03                            |                         |         |
| Montag -<br>Freitag                         | 6.00 Uhr<br>- 18.00 Uhr | 45,00 € |
|                                             | 18.00 Uhr<br>- 6.00 Uhr | 55,00 € |
| Samstag -<br>Sonntag                        | 8.00 Uhr<br>- 18.00 Uhr | 50,00 € |
|                                             | 18.00 Uhr<br>- 8.00 Uhr | 60,00 € |

**ACHTUNG:** Die Zahlung erfolgt grundsätzlich in Bar nach Öffnung. Außerhalb dieser Zeiten und an Feiertagen wird ein Aufschlag in Höhe von 15 - 20 € berechnet. **ATTENTION:** Payment is generally paid in cash after opening. Outside these hours and on public holidays, a surcharge of 15 - 20 € is charged.

## IMPORTANT PHONE NUMBERS

Notrufdienst bei Havarien und Fehlalarmen | Emergency call service in case of breakdowns and false alarms:  
Gebäudetechnik Ralf Steinhoff, 0151 / 401 56 076 oder 0151 / 587 91 471

Schlüsselnotdienst außerhalb der Sprechzeiten | Emergency key service out of office hours:

**HEINRICH-HEINE-STRASSE 13, AM SCHWANENTEICH & PROF.-HOLZT-STRASSE**

| Firma Uwe Balzuhn             |                       |         |
|-------------------------------|-----------------------|---------|
| 03732/062785 oder 01625730244 |                       |         |
| Montag - Freitag              | 16.00 Uhr - 20.00 Uhr | 45,00 € |
|                               | 20.00 Uhr - 24.00 Uhr | 60,00 € |
| Samstag - Sonntag             | 8.00 Uhr - 24.00 Uhr  | 65,00 € |



**112 FEUERWEHR | FIRE BRIGADE**  
**110 POLIZEI | POLICE**

**TIPP:** Speichere dir die Nummern am besten gleich ab!

**ADVICE:** It's best to save the numbers directly in your phone.



## ALLES HAT EIN ENDE KÜNDIGUNG, ABNAHME UND AUSZUG

Formular  
„Kündigung“  
Form of  
termination



### 1. Kündigung / Termination of rental contract

Wenn Du Deinen Mietvertrag kündigen möchtest, muss die Kündigung zu den in der Tabelle genannten Terminen schriftlich in der Verwaltung eingereicht werden. Das Mietverhältnis kann jeweils zum Semesterende gekündigt werden:

If you want to terminate the rental contract, you must submit the termination in written form to the colleague of Housing. You can terminate your rental contract by the end of each semester:

| Kündigungsfrist<br>Termination deadline | Freiberg                           | Mittweida                          |
|-----------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Sommersemester                          | bis zum 30. Juni<br>till 30th June | bis zum 31. Mai<br>till 31st May   |
| Wintersemester                          | bis zum 31. Dez.<br>till 31st Dec. | bis zum 30. Nov.<br>till 30th Nov. |

### 2. Zimmerabnahmetermin vereinbaren / Making an appointment for room checking

Setze dich 2 Monate vor deinem Auszug mit deinem Hausmeister in Verbindung, um einen Termin zu vereinbaren. Es gibt zwei Termine für die Zimmerabnahme.

Please contact our caretaker 2 months before your moving-out to make appointment about room checking. Therefore, you need 2 appointments.

#### 1. Termin = Vorabnahme

- Zimmer und Gemeinschaftsräume müssen NICHT ausgeräumt sein
- Hausmeister informiert WAS, WO, WIE gereinigt werden muss
- Dauer ca. 30 min

#### 1. Appointment = Pre-Check

- you don't need to tidy up your room and common area
- caretaker will inform you WHAT, WHERE and HOW needs to be cleaned.
- Pre-check takes approximately 30 min

#### 2. Termin = Endabnahme

- Endabnahme des Wohnplatzes (und Gemeinschaftsräume)
- Schlüsselübergabe an den Hausmeister. (spätestens um 10 Uhr am letzten Werktag des Auszugsmonats)

#### 2. Appointment = Final-Check

- final inspection of your room (and common areas)
- Handing over the keys to caretaker (at latest 10:00 o'clock on the last working day of the month of moving-out)

### 3. Auszugscheckliste / Check list of Moving out

- ☐ Möbel zurückstellen
- ☐ Zimmer putzen
- ☐ Mängel beseitigt
- ☐ Wände gestrichen (falls erforderlich)

- ☐ Briefkasten leeren
- ☐ Nachsendeauftrag einrichten

- ☐ Put the furniture back
- ☐ Clean the room
- ☐ Reparation fixed
- ☐ Walls painted (if necessary)

- ☐ Empty the letterbox
- ☐ Establish a change of address order with post office

#### Hinweis:

- Übergebe dein Zimmer vertragsgemäß, denn wenn uns Kosten für Reinigung oder für Malerarbeiten entstehen, berechnen wir diese weiter.
- Die Kaution wird spätestens 6 Monate nach Vertragsende auf das angegebene Konto überwiesen.

#### Tip:

- Please leave your room in a good condition, if we have to clean or paint your room, the caused cost will calculate from your deposit.
- Deposit will be refunded to your account not later than six months after your contract ends.

#### Für Internationale Studenten (Nicht-EU-Länder):

Wenn du Deutschland verlässt und dein deutsches Bankkonto schließt, teile bitte der zuständigen Sachbearbeiterin mit, auf welches Konto die Kaution zurücküberwiesen werden soll. Bitte beachten: Der tatsächlich ausgezahlte Betrag kann sich aufgrund der Gebühren für eine internationale Überweisung reduzieren.

#### For non-EU international students:

If you are leaving Germany and closing your German bank account, please inform the responsible office clerk, informing which account you would like to receive the refunded deposit. Please note: the actual amount you receive will be reduced by any international transfer fees.

## VIDEO



Abnehmen  
Checks

**ALL GOOD THINGS HAVE AN END  
TERMINATION, ROOM CHECKING AND MOVING OUT**

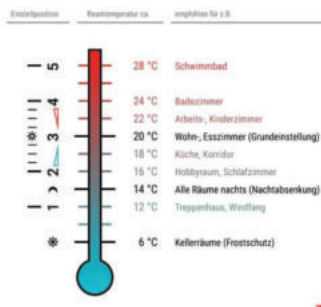
## ZU KALT IM ZIMMER, IST DIE HEI- ZUNG WOHL KAPUTT? TOO COLD IN THE ROOM, IS THE HEATER NOT WORKING?

Durch Drehen am Thermostatkopf wird die gewünschte Raumtemperatur eingestellt. Sobald diese erreicht ist, schließt das Ventil automatisch.

Rechts findest du eine Abbildung zur Frage „Was bedeuten die Zahlen auf dem Thermostat?“

The desired room temperature is set by turning the thermostat head. Once this temperature is reached, the valve closes automatically.

On the right side you can see: What do the numbers on the thermostat mean?



## SCHLÜSSELVERLUST | LOSS OF KEYS

Wenn Du Dich ausgesperrt hast, wende Dich umgehend an deinen Hausmeister (siehe „Reparaturen melden“).

If you have locked yourself out of your room, please contact your caretaker immediately (see „Reporting repairs“).

Außerhalb unserer Dienstzeiten hilft dir der Schlüsselnotdienst (siehe „Wichtige Telefonnummern“).

Outside our office hours the emergency key service will help you (see „Important phone numbers“).

Falls Du Deinen Schlüssel verloren hast, melde dich erst bei deiner zuständigen Sachbearbeiterin, dann bekommst du vorübergehend einen Ersatzschlüssel vom Hausmeister.

If you lost your key, please contact your responsible office clerk, then you will receive a temporary replacement key from caretaker.

Wenn der Hauptschlüssel innerhalb einer Frist von 4 Wochen nicht aufgefunden werden kann, muss aus Sicherheitsgründen der Zylinder der Zimmertür und ggf. die Zylinder der WG-Türen ausgewechselt werden. Die Kosten für den neuen Zylinder und die Schlüssel werden dir in Rechnung gestellt (siehe „Gebührenordnung“).

If the main key cannot be found within a period of 4 weeks, when necessary, the cylinder of the shared apartment's door must be replaced due to security reasons. The cost of new cylinder and keys will be charged to you (please check „Schedule of Fees for student housing“).



Information

## DOWNLOAD



Gebührenordnung



In Deutschland muss für **jede Wohnung** ein Rundfunkbeitrag für den öffentlich-rechtlichen Rundfunk gezahlt werden (Deutschlandradio, ARD, ZDF).

**Genauere Informationen erhältlich unter**  
www.rundfunkbeitrag.de

In Germany, a licence fee for public broadcasting service must be paid for each apartment (Deutschlandradio, ARD, ZDF).

**Detailed information is available at**  
www.rundfunkbeitrag.de



## RUNDFUNKBEITRAG LICENCE FEE FOR PUBLIC BROADCASTING SERVICE

## REPARATUREN MELDEN REPORTING REPAIRS

**Reparaturen sind in der Regel kostenlos und gehören zum Mieterservice.**  
Solltest du eine Beschädigung oder einen Defekt in deinem Zimmer feststellen, fülle einen Mangelschein aus und:

- ... gib ihn **persönlich** im Hausmeisterbüro ab
- ... werfe den Schein in den Hausmeister-**Briefkasten**
- ... sende ihn an den Hausmeister **per Email**.

Falls du Hilfe beim Ausfüllen benötigst, scanne den QR-Code und schaue dir das Video „Meldung von Mängeln“ auf unserer Website an.

**Repairs are usually free of charge and belong to the rental service.**  
If you have a problem or defects in your room, please fill up a complaints form and:

- hand it over to caretaker in his office **personally**.
- put it in our **letterbox of your caretaker**.
- send it to caretaker **via Email**.

For more clarification, scan this QR-code and watch the guide video "Defects reporting".



|           | Wohnanlage<br>Housing locations     | Hausmeister & Kontakt<br>Caretaker & contact                                                     | Sprechzeiten / Adresse<br>Office hours/ address                          |
|-----------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| FREIBERG  | Agricolastraße                      | Florian Seifert<br>Florian.Seifert@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383117 oder 0174 3349786 | Montag - Freitag, 12.30 - 13.30 Uhr<br>Office: Agricolastraße 14         |
|           | Winklerstraße                       | Danny Fiebig<br>Danny.Fiebig@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383422 oder 0172 8239510       | Montag - Freitag, 12.30 - 13.30 Uhr<br>Office: Winklerstraße 20          |
|           | Heinrich-Heine-Straße               | Michael Kunoth<br>Michael.Kunoth@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 0173 9827945                     | Montag - Freitag, 13.00 - 14.30 Uhr<br>Office: Heinrich-Heine-Straße 11  |
|           | Lomonossow-Haus                     | Jörn Raue<br>Joern.Raue@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383287 oder 015120607777            |                                                                          |
| MITTWEIDA | Am Schwanenteich & Prof.-Holzt-Str. | Marco Bischoff<br>Marco.Bischoff@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383443 oder 0174 3349784   | Montag - Freitag, 12.30 - 13.30 Uhr<br>Office: Am Schwanenteich - Haus 3 |
|           | Feldstraße                          | Sven Schaarschmidt<br>Sven.Schaarschmidt@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 0174 3349785             | Montag - Freitag, 12.30 - 13.30 Uhr<br>Office: Feldstraße                |

## IHRE ANSPRECHPARTNER CONTACTS

|           | Wohnanlage<br>Housing locations      | Sachbearbeiterin & Kontakt<br>Housing clerk & contact                          | Sprechzeiten / Adresse<br>Office hours/ address                                                                  |
|-----------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FREIBERG  | Agricolastraße                       | Cornelia Magnus<br>Cornelia.Magnus@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383484 | Montag, Dienstag und Donnerstag:<br>12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung<br>Office: Agricolastraße 14         |
|           | Lomonossow Haus                      |                                                                                |                                                                                                                  |
|           | Winklerstraße                        | Jasmin Dittich<br>Jasmin.Dittich@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383481   | Montag, Dienstag und Donnerstag:<br>12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung<br>Office: Agricolastraße 14         |
|           | Heinrich-Heine-Straße                | Li Müller<br>Li.Mueller@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383455            | Montag, Dienstag und Donnerstag:<br>12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung<br>Office: Agricolastraße 14         |
| MITTWEIDA | Feldstraße                           |                                                                                |                                                                                                                  |
|           | Am Schwanenteich<br>Prof.-Holzt-Str. | Elke Dobrainsky<br>Elke.Dobrainsky@swf.tu-freiberg.de<br>Telefon: 03731 383441 | Montag, Dienstag und Donnerstag:<br>12.00 - 14.00 Uhr und nach Vereinbarung<br>Office: Am Schwanenteich - Haus 3 |

**Wir sind für dich da!**  
Bei Fragen rund um Mietvertrag stehen wir gern zur Verfügung.

**We are here for you!**  
If you have any questions about your rental contract, please don't hesitate to contact us!

E-Mail:  
wohnen@swf.tu-freiberg.de

**Psychosoziale Beratung | Psychosocial Counselling**  
Frau Pia Kindermann-Bartsch  
Pia.Kindermann-Bartsch@swf.tu-freiberg.de  
Telefon: 03731 383207

**Sozialberatung | Social Counselling**  
Frau Diana Boeck  
diana.boeck@swf.tu-freiberg.de  
Telefon: 03731 383202

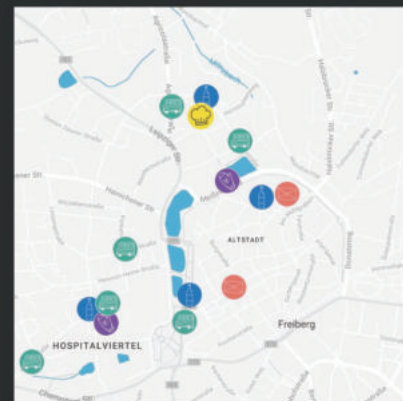
make an appointment  
zur Terminvereinbarung



**Wohnheimtutoren-  
Programm**



**WO FINDE ICH...  
WHERE CAN I FIND...**



**FREIBERG**



Altglascontainer / glass recycling bin



Altkleidercontainer / used clothing container



# MITTWEIDA

-  Postfiliale / post office
-  Mensa / canteen
-  Bushaltestelle / bus stop



**IMPRESSUM**  
Studentenwerk Freiberg AöR  
Agricolastraße 14/16  
09599 Freiberg  
Telefon: 03731 - 383 100  
[www.studentenwerk-freiberg.de](http://www.studentenwerk-freiberg.de)  
Stand: August 2026



FOLLOW US!